



July 13, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

(204) 589 0838 3

(431) 996 2343

svopriest@gmail.com 区

Hours:

9:00am - 3:00pm Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET, WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

office@stvo.ca

3 (204) 589 5025

(204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

9:00 ранку Свята Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами Сповідь перед або після щоденних та недільних

св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Major Feast Days

During Sunday Divine Liturgies Confessions:

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

НЕДІЛЯ, 13 ЛИПНЯ, 2025 SUNDAY, JULY 13, 2025

2025 Ювілейний Рік — це особливий час благодаті для всіх християн. Цей рік є часом духовного оновлення, покаяння і милосердя. Наш храм є одним з відпустових місць Манітоби у Ювілейному Році — місцем, де можна отримати повний відпуст, з вірою приступаючи до Святих Таїнств і з відкритим серцем беручи участь у житті Церкви.

Ювілейну ишоди на празник Свв. Володимира і Ольги до нашої катедри ми маємо фактично у половині року, то радо вітаємо всіх вас у нашій парафіяльній спільноті та дякуємо за вашу присутність і СВЯТКОВОМУ Ювілейному участь ٧ Богослужінні. Особлива подяка гостям з інших парафій, адже це важливо спільно молитися і святкувати! Віримо і надіємося, що ця проща стане для Вас часом великих духовних благодатей!

Щиро вітаємо всіх парафіян з нагоди парафіяльного празника і бажаємо кожному глибокої радості! Нехай цей Ювілейний Рік буде для всіх нас часом оновлення душі, зміцнення віри і зростання в любові до Бога і ближніх!

Сердечна подяка нашому дорогому Митрополитові Лаврентію (Гуцуляку) за те, що очолив Святу Літургію, а також владиці емериту Стефану (Сороці) та всім отцям, які розділили з нами цю молитовну радість.

Дякую кожному, XTO долучився ДΟ приготування цього свята, кожне, навіть найменше служіння ε важливим. організаційні справи дякуємо головам (Ірині Гайдук та Оресту Корчагіну) нашого Соціального і Господарського комітетів та їх членам, а також координатору волонтерів Лесі Угрин. Ваша жертвенна праця є видимим знаком живої віри. Заохочую також всіх решта брати участь і допомагати у проведенні різних парафіяльних заходів. щоб ми разом творили справжню спільноту любові та служіння!

The Jubilee Year 2025 is a special time of grace for all Christians. It is the year of a spiritual renewal, repentance, and mercy. We are blessed that our cathedral has been chosen as one of the designated Jubilee pilgrimage sites in Manitoba—a place where the faithful can receive a plenary indulgence by coming with faith, receiving the Holy Sacraments of Confession and Eucharist, and taking part in the life of the Church with an open heart.

As we celebrate our Feast Day of Sts. Volodymyr and Olha we also mark the Jubilee pilgrimage to the Cathedral right at the middle of the year. We warmly welcome all of you to our parish celebration today. Thank you for being here and for joining us in prayer during this special Jubilee Feast Day Liturgy. A special word of thanks to our guests from other parishes — it is a true joy and blessing to pray and celebrate together! We hope this pilgrimage became a time of deep spiritual grace for everyone!

We also wish all our parishioners a joyful parish Feast Day! May each of you experience deep joy in your hearts, and may this Jubilee Year be a time for all of us to renew our faith, to grow in love for God, and serve one another with open hearts.

We offer our heartfelt thanks to our beloved Metropolitan Lawrence (Hutsuliak) for leading today's Divine Liturgy, as well as to Bishop Emeritus Stefan (Soroka) and all the clergy who have joined us in prayer.

A sincere thank you goes out to everyone who helped prepare for today's celebration — every act of service, big or small, matters. Special thanks to the Head our parish's Social (Iryna Haiduk) and Maintenance Committees (Orest Korchahin), their members and our Volunteer Coordinator Lesia Uhryn and all volunteers for their efforts. Your dedication is a true sign of a living faith.

We encourage everyone to help in preparing different parish events. Let us together continue to build a community of love, service, and faith!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 13 липня до 20 липня, 2025 Schedule of Liturgies from July 13 to July 20, 2025

Неділя Sunday, 13	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Михайла і Еви Заяц від Соні Шелемей / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 14</i>	10:00 a.m.	Похорон Funeral Service for Brendan and Olivia
Вівторок Tuesday, 15	9:00 a.m.	Свята Літургія for the safe surgery, health and Lord's blessings for Khrystyna Czemerynski from Khrystyna and family /Divine Liturgy
Середа Wednesday, 16	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Ярослави Демко від Марії Мельник / Divine Liturgy
Четвер Thursday, 17	9:00 a.m.	Свята Літургія у 35-ту річницю відходу до Небесного Творця батька Михайла Демка від Ярослави Демко / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 18</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій у 40-ий день із дня смерті - Івана Парцей від родини /Divine Liturgy
Субота Saturday, 19	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій померлих з родини Круглих / Divine Liturgy

Неділя 9:00 а.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Sunday, 20 11:00 а.т. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

Щоденно

9:00 р.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;





Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 <u>lakimov@rutaimmigration.com</u>

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/ Envelopes, loose cash, non members -\$3,383.00

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$1000—for the health of Paches family from Maxim and Miroslava Paches \$200 - in memory of Yaroslava Demko from Maria Melnvk

\$200—in memory of Yaroslava Demko from Ivan and Maria Fil

\$200—з нагоди 20-ї річниці покійного мужа **Дмитра від дружини Люби Семанюк /in** memory of husband-Dmytro Semaniuk (20 years of passing) from wife Luba Semaniuk \$400—з нагоди четвертої річниці покійного мужа Романа Корбутяка від дружини Ірки Семанюк / in memory of husband—Roman Korbutiak (4 years of passing) from wife Irka Semaniuk.

Пожертва на Парафіяльний табір/Donation for Parish Camp:

\$100—in memory of Yaroslava Demko from Yaroslay Chubenko \$100—Margaret Saray \$100—Anna Stanowych \$500—Diana Semchyshyn

Пожертва на Рідну Школу у пам'ять про Ярославу Демко /Donation for Ridna Shkola in memory of Yaroslava Demko:

\$100—Anna Stanowych \$75—Marijka Stanowych and Glen Solar, and sons: Danylo, Maksym \$50—Bozena and Christopher Basarab \$100—Oksana Stanowych \$50-Mary Marcinkow

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen renovations:

\$40—Khrystyna and Michael Czemerynski \$30-Anonymous

Thank you for your donations!

Дорогі парафіяни! Хто б хотів придбати квитки на бенкет з нагоди святкування 125-ліття посвячення першої церкви УГКЦ на місці, де тепер стоїть катедра. який відбудеться 20 вересня 2025 року (Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00 вечора) в Центрі Святої Євхаристії за адресою: 460 Munroe Ave. то просимо звертатися до офісу до 7 вересня 2025 2045895025 або poky: писати електронну пошту: office@stvo.ca

Вартість квитка—\$100.

Запрошуємо всіх приєднатися до цього урочистого святкування!

Dear parishioners! Anyone who would like to purchase tickets for the banquet to celebrate the 125th Anniversary of the construction of the first UGCC church on the site where the cathedral now stands, which will be held on September 20, 2025 (Holy Liturgy—4:00 pm and banquet—6:00 pm) at the Holy Eucharist Center, 460 Munroe Ave. please contact the office by September 7, 2025: 2045895025 or email to: office@stvo.ca. The ticket costs-\$100. We invite everyone to join this solemn cele-

bration! UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF STS VOLODYMYR AND OLHA



1900-2025

Щиро вітаємо з іменинами усіх, хто має імена Ольга і Володимир!

September 20, 2025

Нехай ваші небесні покровителі випрошують для вас благодать, мир у серці та витривалість у вірі. Нехай Господь шедро благословить кожного за молитвами свв. Володимира і Ольги!

Княгиня Ольга та князь Володимир — українські святі зараховані до лику рівноапостольних. Вони двоє, а особливо св. Володимир, зіграли вирішальну роль у запровадженні християнства на Русі.

Ольга, дружина князя Ігоря, після його трагічної смерті стала правителькою Київської Русі. Близько 957 року вона прийняла хрещення в Константинополі. Хоча її син Святослав залишився поганином, Ольга до кінця життя залишалася вірною Христу і була похована за християнським обрядом.

Її онук, князь Володимир Великий, на початку свого правління також був поганином, але згодом прийняв хрещення й охрестив Русь у 988 році, зробивши християнство державною релігією. Його

шлях до віри був нелегким, але після хрещення, особливо у пізніших роках, Володимир пережив справжнє навернення.

Сьогодні ми вшановуємо Володимира і Ольгу як покровителів українського народу, а українські храми, посвячені їх іменам є і в Україні і по цілому світі.

Saint Princess Olha and Saint Prince Volodymyr are among the most important saints in Ukrainian Christianity, honored with the title Equal-to-the-Apostles.

After the tragic death of her husband Ihor, Olha became ruler of the land. Around the year 957, she was baptized in Constantinople. Though her son Sviatoslav remained a pagan, Olha stayed faithful to Christ until her death and was buried according to Christian tradition. Her grandson, Prince Volodymyr the Great, was also a pagan at first. But in 988, he was baptized and officially introduced Christianity to his people, making it the state religion. His journey of faith was not easy, but later in life, he experienced a true spiritual conversion. Through him, Kyivan Rus' entered the family of Christian nations.

Today, we honor Saints Volodymyr and Olha as heavenly protectors of the Ukrainian people. Churches dedicated to them can be found not only in Ukraine but across the world.





Висловлюємо щиру подяку Українській кредитній спілці за надану пожертву - \$2500. Завдяки вашій підтримці ми змогли придбати надувний замок для дітей. Уже плануємо активно використовувати його під час празника, літнього табору та інших святкувань, щоб наша малеча отримала більше радості, усмішок та незабутніх спогадів.

We express our sincere gratitude to the **Ukrainian Credit Union** for the donation of \$2,500. Thanks to your support, we purchased an inflatable castle for children. We are already planning to actively use it during the praznyk, summer camp and other celebrations, so that our little ones will receive more joy, smiles and unforgettable memories.

The Jubilee Prayer

Father in heaven,
may the faith you have given us
in your son, Jesus Christ, our brother,
and the flame of charity enkindled
in our hearts by the Holy Spirit,
reawaken in us the blessed hope
for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.

May those seeds transform from within both humanity and the whole cosmos in the sure expectation of a new heaven and a new earth, when, with the powers of Evil vanquished, your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee reawaken in us, *Pilgrims of Hope*, a yearning for the treasures of heaven.

May that same grace spread the joy and peace of our Redeemer throughout the earth.

To you our God, eternally blessed, be glory and praise for ever.

Amen

Ювілейна молитва

Отче небесний, нехай віра, яку Ти нам дав в Сині Твоїм, Ісусі Христі, і полум'я милосердя запалало в наших серцях Святим Духом, пробуди в нас блаженну надію для приходу Твого Царства.

Нехай Твоя благодать змінить нас у невтомних вирощувачів зерна Євангелія. Нехай ці насіння принесуть зміну зсередини як людства, так і всесвіту в певному очікуванні нового неба і нової землі, коли сили Зла переможені, Твоя слава сяятиме вічно.

Нехай благодать Ювілею пробудить в нас, Паломників Надії, прагнення до небесних скарбів. Нехай ця сама благодать поширює радість і мир нашого Відкупителя по всій землі.

Тобі, Боже наш, благословенний, енехай буде слава і хвала навіки. Амінь



п'ятницю 4 липня в нашому храмі спільнота «Матері В Молитві» провела чергову щомісячну молитву за Україну. У цей членкині скромне день мали святкування з нагоди 5-ти ліття заснування Спільноти. Дякуємо голові спільноти «Матерів в Молитві» Людмилі Сенів та усім членкиням спільноти за їхню підтримку для нашої парафії, за допомогу та безперервну молитву за Україну. Запрошуємо матерів долучатися до спільноти, щоби спільно молитися за дітей та за Україну!

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Welcome to **Canada's National Ukrainian Festival,** taking place in Dauphin from August 1 to 3, 2025. Join us for a vibrant three-day event filled with spectacular dance performances, live music, delicious Ukrainian food, cultural exhibits, and family-friendly activities. Buy tickets in advance gate prices will be higher than ever before! Order today: www.cnuf.ca

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to Thanksgiving Dance on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

All is invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

Iconography Workshop: July 13 - 19, 2025 with Iconographer Fr. Bo Nahachewsky will take place in Edmonton at Holy Cross Ukrainian Catholic Parish. This workshop is open to everyone: those new to iconography as well as both beginner and intermediate level Iconographers. Space is limited. Details and registration can be found at EHCUCP.ca

The **UCWLC** is organizing a pilgrimage on Wednesday, July 16 to 4 churches that most parishioners and UCWLC members have never visited. We invite all UCWLC members and parishioners, who are interested, to join us on this occasion. For more information, please contact: jkuchma@mymts.net or 204-582-5932.

All are warmly invited to a special Family **Jubilee Year celebration at Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age - 10\$. Under 5 years of age is free.

OSEREDOK invites to:

Ukrainian Canadian Jam Night – Friday, July 18th - 6pm to 8pm. Musicians, please register in advance.

Ukrainian Genealogy Club - Thursday, July 24th - 6pm – 8pm. If you are interested in learning your Ukrainian roots, join us for coffee, conversation and connection. This month's meeting we will work together to tackle group questions and dive into our histories.

Ukrainian Board Games is a great way to spend a Saturday afternoon - so again a reminder that we will be hosting this community building event every Saturday from Noon until 4:00 pm!

For more information and updates on all activities, please visit www.oseredok.ca.

7



Servina the Ukrainian l Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kind-Carina above all. ness.

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. (at McGREGOR ST.) WINNIPEG, MANITOBA R2W 0V6

PH. (204) 586-1395 Tuesday — Friday 8:00 a.m. - 6:00 p.m. Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WOOD MEMORIAI For Those Who Care...

High Quality Granite and Marble Memorials Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates Traditional Sandblastina, Computerized Designs. Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

R4A 2A7

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484 WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523 westwoodmemorials@shaw.ca

www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

☑ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

Посилки в Україну, Європу та Азію

) Грошові перекази в Україну

години роботи ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 АМ - 6 РМ СУБОТА: 10 АМ - 3 РМ

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР ВІДКРИТІ У СЕРЕДУ



907 Main St.204 956-2193 www.korbanchapel.com PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation:

Reception Area: Newly Expanded Parking:

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk



396 McGREGOR ST., WINNIPEG

Q 204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9-5 | SATURDAY 9-2

CBITO4 Meest SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. WINNIPEG. MB R2W 2N2 www.svitoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIUK PHONE: 204-582-5939

shop@svitoch.net



MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL Winnipea, MB R3L DE9

michuchman@leveroreenlaw.com 204-586-5588

- Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору при катедрі Свв. Володимира та Ольги.